

Nopa Amatajcuiloli cati Pablo Quitajcuilhui Tito

Pablo quitajcuilhui Tito

¹ Noicni Tito, na niPablo niitequipanojca Toteco huan niitayolmelajca Jesucristo. Inijuanti nechti-tantoque para ma niquinnotza masehualme cati Toteco huejcajquiya quintapejpeni ma quinel-tocaca. Quinequi ma niquinmacti para ma quimatica cati melahuac, pampa ya nopa quin-nextilis quenicatza quipiyase ininemilis cati cuali quej quipactía Toteco. ² Ni tamachtili quinmacas temachili para ma quimatica ya quipiyaj nopa nemilisti yancuic para nochipa cati Toteco, yaya cati amo hueli istacati, techtencahuili techmacas quema ayemo oncayaya taltipacti. ³ Huan ama quema ajsic tonali, Toteco tenextilía ni camanali ten ni nemilisti yancuic huan quichihua ica to-juanti cati campa hueli titepoñuilíaj. Quena, Toteco Totemaquixtijca nechnahua ti ma nijchi-hua ni tequit huan quicajqui nomaco. ⁴ Huajca na niPablo nimitztajcuilhuía ta tiTito ipan ni am-atapohuali. Nelía tiitztoc quej tinocone pampa nimitzpalehui xijneltoca Toteco quej na nijchi-hua. Toteco Totata huan Tohueyiteco Jesucristo yaya cati Totemaquixtijca ma quipiya hueyi iyolo ica ta huan ma mitztasojta huan ma mitzmaca tasehuilisti ipan moyolo.

Itequi Tito nepa Creta

⁵ Noicni Tito, nimitzcajtejqui ipan nopa pil-taltzi Creta cati quiyahualojtoc hueyi at para tijtamisencahuas cati polihuiyaya ipan totequi nopona. Nimitzilhui xiquintali huehue tacame para tayacanase campa mosentilíaj taneltocani ipan sese altepet. ⁶ Nimitznahuati xiquinte-quitalli huehue tacame cati nochi quiijtohuaj quichihuj cati cuali huan cati quipiyaj setzi inisihua. Xiquintequitalli tacame cati quinpiyaj coneme cati quineltocaj Toteco huan cati tatepan-itaj. Quena, xiquintequitalli tacame cati amo aqui huelis quintelhuis ica cati amo monequi. ⁷ Pampa se tayacanquet campa taneltocani, yaya itequipanojca Toteco huan monequi elis se tacat cati amo aqui huelis quitelhuis. Amo xiquintali tacame cati mohueyimatij. Amo xiquintali cati yolquentzitzí, yon cati moihuintíaj. Amo xiquintali tacame cati mosisiníaj o cati taniel quinequi tomi cati amo iniaxca. ⁸ Pero monequi xiquintali tacame cati quinpackía quinselíaj paxalohuani ipan ininchaj huan cati quicnelíaj nochi cati cuali. Xiquintali tacame cati quipiyaj cuali inintalnamiqulis huan cati quichihuj cati xitahuac. Xiquintali tacame cati tatzejtzeltique huan cati cuali monahuatíaj. ⁹ Xiquintali tacame cati motatzquilijtoque ipan nopa tamachtili cati melahuac cati nitamachtijtoc. Huan quej nopa, nopa tacame cuali huelise quinyolchicahuase sequinoc ica nopa cuali tamachtili ten Toteco. Nojquiya huelis quinnanquilise cati quiijtohuaj para amo xitahuac totamachtil.

¹⁰ Xiquintequitalli tacame cati quej nopa cuajcualme pampa itztoque miyac tanajnanquili-

jca masehualme cati camanaltij quej cati huitique huan san tacajcayahua. Quej nopa quichihuaaj miyac israelita tacame cati quiijtohuaaj quineltocaj Toteco, pero moilhuíaj monequi masehualme motequilise nopa machiyot circuncisión para momaquixtise ten inintajtacolhua. ¹¹ Huajca nopa tayacanani ten taneltocani monequi quincamatzacuase nopa tacajcayajca israelita tamachtiani pampa quincajcayajtoque nochi ipan sequij calme para ma ayecmo quineltocaca Toteco.

¹² Eltoc quej quiijcuilo se tacat cati ehuayaya nepa Creta campa tiitztoc, yaya quiijto: “Creta ehuan nochipa istacatij. Itztoque quej tecuanime cati mosisiníaj. Tahuel tatzihuij huan san quinequij sentacuajtose.” Quej ni quiijto nopa tacat, ¹³ huan melahuac icamanal. Huajca, xiquinajhua chichahuac nopa taneltocani nepa tali Creta para injuanti ayecmo quichihuase quej sequinoc ipan inintal. Ma quineltocaca Toteco ica nochi iniyolo. ¹⁴ Ma ayecmo quintacaquilica inincamanal israelitame cati san tamachtíaj tatepohualisti huan tanahuatilme cati masehualme huejcajquiya quichijque. Nopa tacame ya quicajtejtoque cati melahuac.

¹⁵ Masehualme cati yoltapajpactique quiitaj tapajpactic nochi cati onca. Pero injuanti cati amo quineltocaj Toteco huan amo tapajpactic iniyolo, quiita se tamanti huan quiijtohuaaj amo tapajpactic pampa hasta inintalnamiqulilis huan iniyolo nojquiya amo tapajpactic. ¹⁶ Quiijtohuaaj quiixmatij Toteco, pero ica cati quichihuaaj, quinextíaj para amo quiixmatij. Quichihuaaj

tamanti cati Toteco amo quinequi quiitas. Amo tatepanitaj huan amo huelij quichihuj yon se tamanti cati cuali.

2

Nopa cuali tamachtili

¹ Pero ta, Tito, xicamanalti san cati quinamiqui ica nopa cuali tamachtili. ² Xiquinilhui nopa huehue tacame ma monahuatica cuali, para quej nopa sequinoc quintepanitase. Ma quipiyaca cuali inintalnamiquilis. Xiquinilhui nopa tacame para chichahuac ma quineltoaca Toteco. Ma quinicnelica sequinoc miyac huan ma quipiyaca iniyolo ica nochi. ³ San se xiquinilhui nopa tename. Xiquinilhui ma monejnemiltica quej quipactía Toteco. Ma amo teejelnamictinemica. Ma amo ihuistica. Huan ma quinmachtica sequinoc para nojquiya ma quichihuaca cati cuali. ⁴ Sihuame cati ya quipiyaj miyac xihuit ma quinmachtica sihuame cati ayemo quipiyaj más xihuit para ma quinicnelica inihuehujhua huan ininconeua. ⁵ Ma quinnexilica quenicatza quipiyase cuali inintalnamiquilis. Ma quinmachtica para ma moyolilhuica cati nelía cuali. Cualí ma quimocuitahuica ininchajchaj. Ma tepalehuica. Ma quincahuilise inihuehujhua para ma quinyacanaca para amo aqui huelis quitajilhuís icamanal Toteco ica cati quichihuj nopa sihua taneltocani.

⁶ Nojquiya, Tito, xiquinmachtí nopa telpoca tacame para ma quipiya cuali inintalnamiquilis. ⁷ Xiquinmaca se cuali ejemplo ica nochi nopa cuali tamanti cati tijchihua ta. Ipan nochi

cati titamachtía, xijnexiti para tijchihua cati xitahuac huan para cuali motalnamiquilis. ⁸ Huan quema titamachtía, ximomocuitahui para moca-manal elis temachti para amo aqui huelis mitzejelnamiquis ica cati tiquijtohua. Huan quej nopa pinahuase cati techcualancaitaj pampa amo quipantise cati amo cuali para quijitose ten tojuanti.

⁹ Xiquinilhui nopa taneltocani cati tetequipanohuaj ma quintepanitaca inintecohua ipan nochi tamanti. Ma quichihuaca nochi cati quinpactía inintecohua huan ma amo quincamaijixnamiquica. ¹⁰ Xiquinilhui nopa tetequipanohuani amo teno ma quichitequica, pero ma quinnexilica inintecohua para nelía temachme. Huan quej nopa injuanti nojquiya quinequise quinelto case nopa camanali ten Toteco, yaya cati Totemaquixtijca, pampa quuitase nochi cati cuali cati inintequipanojcahua quichihuaj.

¹¹ Pampa Toteco technextilijtoc para hueyi iyolo ica nochi masehualme huan hueli quitajta-colquixtis cati hueli masehuali. ¹² Huan pampa Toteco quipiya hueyi iyolo ica tojuanti, technextilía para monequi ma tijcajtehuaca nochi cati amo quipactía huan nochi cati masehualme ten ni talipacti tahuel quinequij. Yaya quinequi ma timonahuatica cuali ama ipan ni tonali. Ma tijchihuaca nochi cati xitahuac, huan ma tiitzto ca más quej yaya. ¹³ Huan mojmosta ma titachixto ca para nopa tonali quema sempa hualas Jesucristo. Quena, nelía yejyectzi elis quema monextis Tohueyiteco Jesucristo, Totemaquixti-

jca, huan tiquitase ica nochi ihueyitilis huan itatanex. ¹⁴ Jesucristo motemacac ipan cuamapeli huan mijqui por tojuanti huan taxtajqui cati mon-ejqui para techtojtomas ten nochi cati amo cuali. Huan Toteco techyolpajpajqui para techchihuas tiimasehualhua cati tahuel tijnequij tijchihuase nochi tamanti cati cuali.

¹⁵ Huajca Tito, xiquinilhuijtinemi masehualme ma quitoquilica nochi ni tamanti, huan xiquiny-olchichhua ma quichihuaca. Xiquintacahualti campa monequi ica miyac tequiticayot para nochi quitacaquilise mocamanal.

3

Cati monequi ma quichihuaca taneltocani

¹ Xiquinelnamiquilti nochi taneltocani nepa ma quintacaquilica tequichihuani huan tanahuatiani ipan inintal. Ma moisihuiltica para quichihuase nochi cuali tequit cati tequichihuani quinilhuíaj ma quichihuaca. ² Taneltocani ma amo quintai-jilhuica sequinoc. Ma amo tecamaijixnamiquica, pero ma itztoca ica cuali ica nochi masehualme huan ma quinnojnotzaca ica cuali.

³ Pampa nojquiya tojuanti cati ama titaneltocani, achtohuiya tihuihuitixtoyaj huan amo titaneltocayayaj, huan timocuapolojtoyaj. Achtohuiya technahuatiyaya cati totacayo quinequiyaya, huan tijchihuayayaj san cati techpactiyaya. Mojmosta tijchihuayayaj cati fiero huan tiquixtocayayaj cati sequinoc quiptiyayaj. Quena, titecualancaitayayaj quej nojquiya techcualancaitayayaj. ⁴ Pero teipa Toteco Totemaquixtijca technextili quenecatza yaya

quintasojta huan quinicnelía nochi masehualme,
⁵ huan yeca techmaquixti ten totajtacolhua.
 Amo techmaquixti pampa tijchijtoyaj cati cuali
 huan cati xitahuac, pero techmaquixti pampa
 techtasojtac. Quena, techyolpajpajqui huan
 techchijqui sempa ma titacatica, huan ica Itonal
 Toteco techmacac nemilisti cati yancuic. ⁶ Huan
 Toteco techmacatoc Itonal ica nochi ichicahualis
 por cati Jesucristo, Totemaquixtijca, quichijqui.
⁷ Huan Toteco techchijtoc tixitahuaque iixpa
 pampa hueyi iyolo ica tojuanti. Huan ama
 tijchiyaj timoaxcatise nopa nemilisti yancuic
 cati amo quema tamis cati yaya techcahuilijtejtoc
 pampa tiiconehua.

⁸ Nelía melahuac nochi cati nimitzyolmelajqui,
 huajca nijnequi ximotetili huan xiquinilhui tanel-
 tocani para ma momocuitahuica para quichi-
 jtiyase miyac tamanti cati cuali. Nelía cuali
 ni tamachtili huan quinpalehuía nochi mase-
 hualme. ⁹ Pero amo ximonajnanquilica ica ca-
 manali cati amo ipati. Amo ximonajnanquil-
 ica ten tohuejcapan tatahua cati mijque huejca-
 jquiya. Amo ximocamaijixnamiquica, yon amo
 ximotehuica ica cati quijtosnequij itanahuatil-
 hua Moisés, pampa amo teno quinpalehuía cati
 quej nopa quichihuj.

¹⁰ Sinta se tacat tamachtía se tamanti cati
 amechtajcoxelohua, huajca xijyolmelahua hasta
 ome huelta ma ayecmo quichihua. Pero sinta
 ica ompa amo mitztacaquilía, huajca xiquiyocac-
 ahua huan amo teno xijpiya ihuaya. ¹¹ Pampa
 tijmatij se tacat cati quej nopa amo mitztacaquilis,
 ya momajtoc tajtacolchijtinemi. Huan yaya no

quimati para ica cati quichihua quiselis se hueyi tatzacuiltli.

Cati Pablo quiilhui Tito ma quichihua

¹² Tito, nimitztitanilis Artemas o Tíquico huan quema se ten inijuanti ajsis nepa, xijchihua campeca para tiyas nimantzi ipan altepet Nicópolis para timopantise nepa. Nijnequi nimocahuati nepa quema taseseyas.

¹³ Xijchihua nochi cati tihueli para taneltocani nopona ma quipalehuica Apolos huan nopa tatempalehuijquet Zenas ica nochi cati monequi ipan iniojhui para amo teno quinpulos.

¹⁴ Toicnihua nopona monequi quimatise quichihuase nochi tamanti cati cuali, huan quinpalehuise sequinoc cati quinplohua ten ica panose. Quej nopa, toicnihua amo itztose quej cuame cati amo temacaj inintajca.

Pablo quinahuatijtejqui Tito

¹⁵ Tito, nochi cati itztoque nica nohuaya mitzontajpalohuj. Nojquiya xiquintajpalo nochi no-pona cati quineltocaj Toteco huan techicnelíaj. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amajuanti. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e